



**Kode der Ausschreibung
AOV/CA 026/2015**

**AUSFÜHRUNG DER
REINIGUNGSARBEITEN AN DER
LANDSFACHHOCHSCHULE FÜR
GESUNDHEITSBERUFE „CLAUDIANA“,
L. BÖHLER STR. 13 UND IM
STUDENTENWONHEIM CLAUDIANA IM
G´SCHEIBTEN-TURM-WEG 18, BOZEN,
SOWIE JÄHRLICHE GRUNDREINIGUNG,
EINSCHLIEßLICH DER LIEFERUNGEN DER
MATERIALEN UND ARBEITSKRÄFTE**

Erkennungskode CIG: 6372763A62

**Codice gara
AOV/CA 026/2015**

**SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO LA
SCUOLA PROVINCIALE SUPERIORE
DI SANITA´ “CLAUDIANA”,
VIA L. BÖHLER 13 E PRESSO IL
CONVITTO CLAUDIANA IN VIA
DELLA TORRE 18, BOLZANO, NONCHE´
PULIZIA DI BASE ANNUALE COMPRESA
LA FORNITURA DI MATERIALI E
MANODOPERA**

Codice CIG: 6372763A62

Klarstellung 27

Chiarimento 27

Frage Nr. 27

Quesito N. 27

Hiermit möchten wir um eine neue Klarstellung fragen bezüglich der periodischen Leistungen, insbesondere die jährlichen Arbeiten des Punktes E) der besonderen Vergabebedingungen „Jährliche Grund- und Fensterreinigung in der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe“ genannt.

In der Antwort auf die Klarstellungen Nr. 2 und 3, Buchstabe b), wird folgendes spezifiziert: „... Die periodischen sommerlichen Reinigungsarbeiten werden von einer andere Firma durchgeführt. Im Sommer 2015 waren 6 Personen angestellt ...“.

Die Frage ist:

sind Die jährlichen Arbeiten von Punkt E) der besonderen Vergabebedingungen dieselben der periodischen sommerlichen Reinigungsarbeiten und bzw., müssen diese nicht in der Kostenschätzung des Angebotes eingerechnet werden? Oder sind das zwei verschiedene Leistungen und die quantifiziert werden müssen ?

La presente per richiedere un ulteriore chiarimento in merito alle prestazioni di carattere periodico e nello specifico i lavori con cadenza annuale punto E) del Capitolato Speciale per i lavori di pulizia da voi denominati “Pulizia a fondo e lavaggio vetri annuale nella Scuola Provinciale Superiore di Sanità”.

Nella Vs. risposta di chiarimento ai Quesiti n. 2 e 3 lettera b) specificate che “...l'attività periodica di pulizia estiva viene svolta da altra ditta, i lavori vengono appaltati ad hoc, il numero di addetti impegnati nel 2015 è stato di 6...”

Il quesito è:

i lavori con cadenza annuale punto E) del Capitolato Speciale coincidono con quelli di pulizia periodica estiva e quindi non devono essere considerati nel computo economico dell'offerta, oppure sono due tipi di prestazioni distinte e quindi vanno quantificati ?

Antwort Frage Nr. 27

Risposta quesito N. 27

Es wird bestätigt, dass die Reinigungsarbeiten von Punkt E) der besonderen Vergabebedingungen die in der Fragestellung abgerufen sind, die Grundreinigung, so wie in demselben Kapitel 2, Seite 6. Paragraph 1 beschrieben „Der Reinigungsdienst umfasst eine ordentliche Reinigung, die täglich und wöchentlich durchgeführt werden muss, eine monatliche Reinigung der Garage sowie eine jährliche

Si conferma che i lavori di cui alla lettera E) del capitolato speciale richiamati nel quesito sono la pulizia a fondo come descritta nel medesimo capitolo 2, pagina 6, 1° paragrafo “ *il servizio di pulizia comprende un servizio ordinario con frequenza giornaliera e settimanale, una pulizia mensile del garage nonché una pulizia a fondo e una pulizia delle vetrate con frequenza annuale*”



Grund- und Fensterreinigung“ sind.

Bei dem Studentenwohnheim im G'Scheibten-Turm-Weg 18, ist die jährliche Dienstleistung, d.h. 1 mal pro Jahr, an der Seite 11, Buchstabe C) geregelt.

Die jährlichen Reinigungsarbeiten beider Gebäude sind ein Teil der Leistung und müssen deswegen gerechnet werden.

presso la Scuola Provinciale Superiore di Sanità.

Presso il Convitto di Vicolo Torre 18, pag. 11 lettera C) è descritto il servizio di pulizia annuale, da intendersi una volta l'anno.

La pulizia annuale per entrambe le sedi è parte della prestazione e va quindi quantificata.

Klarstellung 33

Chiarimento 33

Frage Nr. 33

Quesito N. 33

Im Nachgang der Klarstellung Nr. 4, bittet man das Formular für die Bewertung des technischen Angebotes mit der Änderung des 2. Kriterium wieder im Portal anzulegen

A seguito del chiarimento n.4, si chiede dove reperire sul portale il modulo di offerta tecnica con criterio n.2 modificato.

Antwort Frage Nr. 33

Risposta quesito N. 33

Am 04.09.2015 wurde das neue Formular für die Bewertung des technischen Angebotes zusammen mit der Klarstellung Nr.4 auf dem Portal angelegt.

Unitamente al chiarimento n. 4, in data 04/09/2015 e' stato caricato sul portale anche il nuovo modulo offerta tecnica.

Aus Bequemlichkeit wird das Formular noch mal angelegt.

Per comodità si allega nuovamente il modulo.
